

希 尔 顿 迪 斯 尼



世

界

巨

人

百

传

PDG

世界巨人百传

SHIJIE
JUPREN
BAIZHUAN



希 尔 顿

(1887—)

杨 嵩 编著

《世界巨人传记丛书》编辑委员会

中国中外传记文学研究会 主编
北京大学传记中心

顾问

张中行（著名学者、编辑家）

乐黛云（北京大学教授、中国比较文学研究会会长、
世界比较文学研究会副会长、博导）

胡家峦（北京大学英语系教授、主任、博导）

主编

郭愕权（湖南文艺出版社编审、中国中外传记文学
研究会副会长）

赵白生（北京大学副教授、博士、中国中外传记文学
研究会会长）

旷 昕（海天出版社总编辑）

李 青（海天出版社副总编辑）

副主编

莫小培（作家、副研究员）

宋 城（海天出版社编辑部主任）

金民委編《新中國婦人問題》

卷之三

三

（原刊于《科学译丛》）
中農業科學院植物研究所
（北京市西城區南河沿大街一號郵政編碼：100052）
（原稿題名：土壤水文學）

（原載《文史哲》2006年第4期，總第22期）

七

（三）社會主義的社會主義者（列寧派）

華人（新嘉坡）上場（新嘉坡華人演劇）中古時代
（新嘉坡歌舞團）

(舞獅總兵跳出天王) 聲
(舞獅總兵跳出天王) 音

歲次庚辰

(民族广播，来电) 红小兵
(毛主席群林告诫出天朝) 刘 江

丛书总序

卷之三

海天出版社推出《世界巨人丛书》一百种，这是一项富有远见卓识的丛书工程；它将是我国亿万青少年，求知、进取、做人、成才的精神财富。我们的时代需要这样优秀的精神产品。五千年来，人类历时几千年铸成了文明金字塔，人类付出的是艰辛、智慧和鲜血。这座标志着文明史的金字塔，是地球上足以采光思想家、政治家、科学家、军事家、企业家、艺术家、美学家和广大人民群众共同的奋斗结晶和成果。他们为人类文明史做出的丰碑是不朽的。他们将永远铭刻在世人的心田里。（读一读再说）

高尔基曾说过这样一句至理名言：“书籍是人类进步的阶梯。”1916年12月，正是这位俄罗斯的大文豪，寄信给法国作家罗曼·罗兰，请求他撰写一部贝多芬传。信中，高尔基颇为感慨地说道：“我们成年人不久即将离开这个世界，……我们应当鞭策我们的后代，各民族都曾经有过——而且现在也有伟大的人物，高尚的心灵！您自己非常了解，在今天没有人比本年代更需要我们的关怀了。”

高爾基主編的《名人生平叢書》從1933年開始到蘇聯解體的1991年，55年間，共出版了千余種名人傳記，甚至在衛國戰爭期間，希特勒兵臨莫斯科城下，這套叢書的出版也沒有間斷過。半

个世纪以来，这套丛书影响了千千万万的苏联青少年，使他们可能成长为新一代的苏联科学家、文学家、艺术家、医生、诗人、宇航员和一大批有作为的、有文化的劳动者。苏联第一个宇航员加加林生前曾深情地回忆说：“这些书使我欢喜欲狂，每逢节日，爸爸、妈妈都要把这套丛书的新书作为贵重的礼物送到我的手中，我读过托尔斯泰、华盛顿、爱因斯坦、爱迪生、牛顿等许多名人的传记，我要永远感谢马克西姆·高尔基。”

传记文学无疑是21世纪的主流文类。今天阅读和欣赏传记文学的读者越来越广泛，传记文学的出版事业方兴未艾。在古今中外的传记文学史上具有崇高地位的非司马迁和普鲁塔克莫属，中国的司马迁的《史记》和古希腊传记大师普鲁塔克的《希腊罗马英雄传》的影响力几乎是对等的。世界音乐大师贝多芬感慨道：“普鲁塔克笔下的英雄使我倾倒、折服，我看他的作品时如痴如醉；我的情感，我的音符，我的乐谱，我的第六感魂和她的作品融化在一起了。”但愿我们的青少年朋友像世界巨人的传记作品是人生道路上的永恒伴侣，也是肩并智慧之门的一把钥匙。我们全世界青少年朋友们从传记作品中汲取营养和教益，为国家和民族的繁荣昌盛，为21世纪的冲刷奋斗不懈。21世纪的中国作家们一定要秉承历史而两个象达尔文、诺贝尔、达·芬奇、列夫·托尔斯泰那样德才兼备，能“莫等闲白了少年头，空悲切。”这是宋朝爱国名将岳飞的《满江红》一首词中的千古绝唱，让我们以此共勉吧。

肖松颖编著于1991年8月从《牛丛平生入古》由谢主编
科学出版社出版，序言人余光中于1992年8月8日于英属圭亚那
书于新嘉坡，此书所用文字均系肖松颖所写，不以译者莫虚无为林宗，同

失望中一定也孕育着希望。没有什么是一帆风顺的，也没有什么事是安排好了等着自己去接手的。创业就意味着不怕失败，意味着艰难困苦，谁能挺过来，谁就有成功的希望。成功永远是属于那些锲而不舍，有恒心，有毅力，能吃苦耐劳的勇敢开拓者和创新者。

——希尔顿

普羅倫

百歲。是吾輩當奉為第一大
良藥。公許体弱多病。精神困頓。不虞公計
貌者何。由不勞而得自養。每有懷舊交
苦惱。耽吟詩。以消愁。及公計不善。相應
為。望每聞公之如切案斷。未嘗不深歎服。
公固厚。余下而愚。公體平靜。最無事。故
味苦甘。不殊更相。若無事。則猶。良藥亦

誠亦幸——

| | | | |
|----|-------|------|----|
| 12 | | 慈善捐款 | 61 |
| 13 | | 社会活动 | 41 |
| 14 | | 名利声望 | 21 |
| 15 | | 人生感悟 | 63 |

前 言 1

| | | |
|----|---------|----|
| 1 | 思乡情怀 | 1 |
| 2 | 父母恩泽 | 6 |
| 3 | 父亲的事业 | 11 |
| 4 | 成长之路 | 18 |
| 5 | 初尝人生 | 31 |
| 6 | 跻身政界 | 38 |
| 7 | 自组银行 | 43 |
| 8 | 从 军 | 51 |
| 9 | 寻找自己的梦 | 57 |
| 10 | 经营二手货 | 70 |
| 11 | 希尔顿旅馆问世 | 81 |
| 12 | 危机重重 | 88 |

| | | |
|----|-------------|-----|
| 13 | 东山再起 | 94 |
| 14 | 成功之路 | 99 |
| 15 | 走向世界 | 109 |
| 16 | 生活的艺术 | 115 |

名言

| | | |
|----|---------|----|
| 1 | 不醉先忘 | 1 |
| 2 | 新仇旧恨 | 2 |
| 3 | 重振湘军父 | 3 |
| 4 | 智定方略 | 4 |
| 5 | 老人笑膝 | 5 |
| 6 | 青烟袅袅 | 6 |
| 7 | 毛厕壁语 | 7 |
| 8 | 罕从 | 8 |
| 9 | 梦断后自对辱 | 9 |
| 10 | 浪毛三言发 | 10 |
| 11 | 世回翻旗舞风流 | 11 |
| 12 | 重振财脉 | 12 |

前 言

我生平所做的一切，没有一件不是在别人的帮助和影响下完成的。在这部自传的每一页中，我都想努力来抒发我对许多许多人的感激之情。

我的父亲以他勤奋工作的品行给予我言传身教；我的母亲从小就用她具有深长而坚定虔诚的信仰影响感化着我；达拉斯一座旅馆的仆役借给我钱，让我有一顿饱餐；芝加哥的一位企业家，让我有可能完成我事业上最大的两笔买卖；还有我故乡的一位铁匠兼牙医；我事业上同甘共苦的许许多多真诚热情、才华横溢的朋友，以及我的兄弟姐妹。每一位都曾对我生活形态的铸成作出过贡献。

但最使我感激于心的还是所有曾经光临过我经营的每一座旅馆的贵宾，以及将来可能使旅馆生辉的每一位来宾。没有他们，我也就没有什么自传可写了。

——康拉德·N·希尔顿
于加利福尼亚州洛杉矶
贝拉艾镇华屋

三〇

丁巳歲仲夏，余在蘇州，偶見一書，題曰《唐詩一月言》，是李太白詩集也。其序云：「余觀古今之評論，多以李白為第一，不知其所以然者，蓋其詩氣雄才大，而其才又出於氣之外，故其詩無往而不盡興，無往而不盡美。」余嘗謂人曰：「此言非過矣。」蓋其詩之妙處，在於氣與才之間，非但氣雄才大而已。余嘗謂人曰：「李白之詩，其氣雄才大，而其才又出於氣之外，故其詩無往而不盡興，無往而不盡美。」

卷之二

卷之三

卷之三

第二单元 美丽的祖国

1 思乡情怀

执著的追求，艰苦不懈的努力，希尔顿旅馆公司终于坐上了世界旅馆王国的第一把交椅。公司的连锁分店遍及美国各大城市和世界五大洲。伴随着事业的发展和成功，荣誉和鲜花纷至沓来，时时牵动着我内心深处那浓浓的思乡之情。

——我的故乡——新墨西哥州沙卡洛那的圣安东尼奥，一个不断鞭策着我奋斗不息的边陲小城，令我激

但是，那一次，前德州的州长杰斯特先生善意地提

议要封我为“德州名士”，新闻界立即就这事进行报道。于是，我在加州的寓所宾客盈门，为此还举行了一

场传统式的庆祝宴会。……宴席进行到11点，许多人就我的出生地进行议论。开始时，似乎是众口一辞，毫无疑问是在德州了。因为

我创业伊始所购置的第一座旅馆是在德州的席斯可，建造的第一座旅馆是在德州的达拉斯，更有人知道我的出生地名叫圣安东尼奥。

但当他们得知我的出生地不是在德州，而是新墨西哥州时，一时便出现了尴尬的场面。这的确出乎我的意料之外，难道要获得或是要接受这一荣耀，还得有一个先决条件：必须是土生土长，地地道道的德州人吗？

有关我出生地的传闻很快飞到了州长的耳朵里，州长大人怀着疑惑而又气急败坏地将电话挂到了我的加州寓所。“莱尼！你不是出生在圣安东尼奥吗？”他气呼呼地问道。“是的，我出生在新墨西哥州的圣安东尼奥。”我很有礼貌，也很自豪地回答说，“非常正确，是新墨西哥州沙卡洛郡的圣安东尼奥。”这回答使州长大人在电话的另一端沉默了好一会儿。最后，他抛出了这样一句话：“大家只承认一个圣安东尼奥，你将是唯一的‘荣誉德州名人’。”既然已成为荣誉德州名人，我尽量用温和的语气反驳道：“我们俩都知道有两个圣安东尼奥，一大一小，大的在德州，而我的出生地恰恰是新墨西哥州那个名不见经传的小圣安东尼奥。”

自此，我有了重返故乡的想法。几个月前，新墨西哥州故乡的阿尔布开克市更加抬举我，他们竟制订了一个

“康拉德·希尔顿日”。就这样，我踏上了返乡之路。这次去阿尔布开克市是我记忆中的第几次！而城市似乎第一次去阿尔布开克市是坐着浑身作响的篷带风车，颠簸着从荒地驶上那儿的一所小军校！这让我想起坐骑巨大的银白色战斗机呼啸于天际，翩然降落在喀亮亚平原。面对这种力和美的结合，缩短时间与空间的飞翔进步时，我心中涌起了一股激烈的冲动。面前山下湖边，望着机场附近一望无际的原能设施，望着现在已有数万人口的现代化热闹都市，有好一会儿我沉醉入那苦涩的回忆中：我仿佛又成了那个清瘦害羞的赤男孩，被一个完全陌生的人——一个年纪比我稍大的军校学生满脸露出一副明显的不屑神色。他拖着穿过小镇，粗壮和身体不成比例的皮脚，不时地斜躺在草坡。脚下全是由满车迹的泥土路和一幢幢歪斜的泥土房子杂乱中夹着那近来名利营创业的拓荒者。铁路工地上探险的枪手和风尘女子。景，当然由人主宰的街市，青年，而现在伴随着我的则是许多善良迎接我的是我的姐姐费莉丝特、慈爱威尔和启蒙时代即轻纱未落舞姿优美的裴尔瑟。

奥凯求安圣丁连回于炎炎，虽然这儿的进步真是非同寻常！那时候，我做梦也不会想到会变成这个样子！我微皱眉头，我指的题材我第一次到阿尔布开克市照应着冬天的气候变化，同时兴奋地把